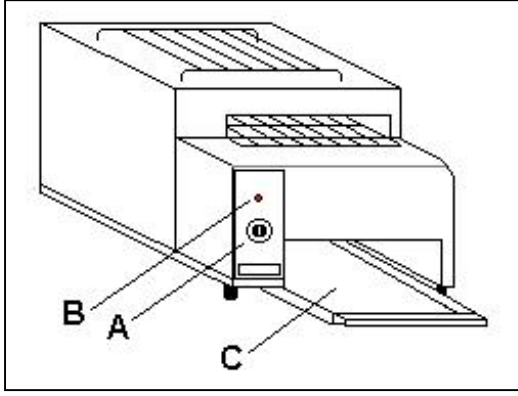




KONVEYÖRLÜ/ КОНВЕЙЕРНЫЙ
EKMEK KIZARTMA MAKİNASI
CONVEYOR TOASTER
DURCHLAUFTOASTER
АППАРАТ ДЛЯ ПОДЖАРКИ
ХЛЕБА

MODEL / МОДЕЛЬ : PEK100





		PEK 100
Genişlik / Width / Tiefe / Ширина	mm	465
Derinlik / Depth / Breite / Глубина	mm	600
Yükseklik / Height / Höhe / Высота	mm	420
Isı Kapasitesi / Heat Capacity / Wärmekapazität / Тепловая мощность	kW кВт	3,5
Kızartma kapasitesi / Toasting Capacity/Backkapazität / Производительность	Ad/saat (Pcs/h) Шт./час	594
Motor Gücü/Motor Power/Motor starke / Мощность электродвигателя	W Вт	4
Motor Devri/Motor Cycle/Motor Umdrehung / Обороты электродвигателя	D/dk(min ⁻¹) об./мин.(мини м. ⁻¹)	2
Ekmek Tipi/Bread type/Brotart/Тип хлеба	mm	90x90
Elektrik Girişi / Electric Inlet / Spannung / Потребляемая мощность	V В	220-230V 50-60Hz 220-230В 50-60Гц
Net Ağırlık / Net weight / Netto Gewicht / Вес нетто	Kg кг	25

TR

1. MONTAJ

- Cihaz düzgün bir zemin üzerine terazide yerleştirilmelidir.
- Cihazın 20 cm etrafına emniyet açısından birşey konulmamalıdır.
- Cihaz üzerindeki koruyucu naylonu sıyrarak çıkarınız.
- Yüzey üzerinde yapışkan kalırsa uygun çözücüyle temizleyiniz.

2. ELEKTRİK BAĞLANTISI

- Cihaz DIN VDE 0100 elektrik tesisat standartlarına uygun bir prize bağlanmalıdır.
- Cihaz 220-230V 50-60Hz şebeke gerilimi ile beslenmelidir.
- Eğer cihaz ticari bir mutfakta kullanılacaksa doğru bir topraklama sistemi uygulanmalıdır. Burada DIN VDE 0100 madde 540 gözönünde

bulundurulmalıdır. Topraklama vidası cihazın arkasında "  " etiketi ile belirtilmiştir.

3. KULLANICI TALİMATI

- Bu cihaz sadece ekmek dilimlerinin kızartılması amacıyla kullanılır.
- Bu cihaz "594 adet/saat 90x90mm tost ekmeği" kızartılması amacı ile kullanılır.
- Ekmek dilimlerinin dilimleme makinasından çıkmış veya standart kalınlıkta kesilmiş olmasına dikkat edilmelidir
- Nemli veya kuru ekmek için şalterden uygun pozisyonu seçiniz.
- Fazla nemli ekmek dilimlerini cihaz üzerindeki ızgaraya dizerek nemini alınız.
- Cihazın ilk kez çalıştırılmasında hafif bir duman ve koku hissedilebilir. Bu durum cihazın ilk kez

ısınmaması ile ilgilidir ve kısa bir süre sonra bu durum kaybolacaktır.

- **ÖNEMLİ :** Cihazın uzun süre çalıştırılması halinde, üzerinde bulundukları zemin ve çevresi 80°C ye kadar ısınabilir. Bu yüzden zemin malzemesinin ısıya dayanıklı olmasına dikkat edilmelidir.

4. ÇALIŞTIRMA

- 4 konumlu "A" şalterini "0"dan istenilen kademeye ayarlayınız.

Şalter Kademeleri :

- 0- Kapalı
- 1- Düşük Isı
- 2- Orta Isı
- 3- Yüksek Isı

- Cihaz içindeki palet hareket eder ve ısıtıcılar çalışmaya başlar.
- Cihaz çalıştığı sürece "B" lambası yanacaktır.
- Cihaz ilk çalıştırmadan takriben 5 dk. sonra kızartmaya başlar hale gelecektir. Dilimler ısınan kabinden geçerek kızarır ve "C" tepsisine düşer.

5. KAPATMA

- "A" pozisyon şalterini "0" konumuna alınız.

6. BAKIM

- Cihaz üzerinde elektrik varken kesinlikle bakım yapmayınız.
- Cihazı ılık sabunlu suya batırılmış bez ile tam soğumadan siliniz.
- Cihazın yüzeyinde çizik yapabilecek temizlik maddelerini ve araçlarını kullanmayınız
- Gerekirse kimyasal temizleyiciler kullanınız.
- Cihazı suyla ya da buhar basıncı ile temizlemeyiniz. Aksi halde elektrik tesisatının arızasına neden olabilirsiniz.
- Çıkartılabilir "C" kırıntı tepsisini günde bir kez temizleyiniz.
- Eğer cihaz uzun müddet kullanılmıyacaksa yüzeyler ince bir tabaka vazelinle kaplanmalıdır.
- Cihazda tehlikeli bir durum görülmesi halinde yetkili servise haber veriniz. Ehliyetsiz kişilerin cihaza müdahale etmesine fırsat vermeyiniz.

GB

1. INSTALLATION

- The toaster should be placed on a flat surface by proper leveling.
- Do not place anything closer than 20 cm. around the equipment for security reasons.
- Rip off the protective nylon.
- If any sticky material remains on, clean with a suitable solvent.

2. ELECTRICAL CONNECTION

- It should only be connected to a plug proper to DIN VDE 0100 electrical installation standards.
- The equipment should be operated with 220-230V 50-60Hz network voltage.
- The right earthing system must be applied. DIN VDE 0100 item 540 should be considered. The

earthing screw has been indicated on "  " label behind the equipment.

3. OPERATING INSTRUCTIONS

- This appliance is designed and produced only to toast bread slices.
This appliance is designed and produced only to 594 pieces/hour. 90x90 toast bread
- Bread slices should be coming either from a slicing machine or to have standard thickness.

- Choose the suitable position of the switch for fresh or drybread.
- For damp bread slices; place them on grids on the equipment for removing the humidification before toasting.
- During the first operation smell & smoke can be felt, in a very short time they will die-down.

IMPORTANT

In case the equipment has been working for a long period the base and surroundings be heated up to 80°C, so the base material should be heat resistant.

4. OPERATING

- Adjust the 4 position "A" switch from "O" to the requested position. The 4 positions of the A switch are:
 - 0- Closed
 - 1- Low temperature
 - 2- Medium temperature
 - 3-High temperature
- The conveyor band inside the equipment moves and the heaters starts working.
- The lamp "B" will be on during the operation.
- For the first operation, it will take approx. 5 minutes before toasting.

- The slices on the conveyor band are toasted through passing the heating cabinet dropped on to the sliding tray (C).

5. SWITCHING OFF (Figure 1)

- Turn the "A" switch to "O" position.

6. MAINTENANCE

- Do not do any maintenance work while there is electricity on the appliance.
- At the end of each working day, clean the appliance with a wet cloth before it completely cooled.

- Do not use any abrasive detergents and wire brushes that may scrape the stainless steel surface of the appliance.
- If the equipment will not be operated for a long time, a thin layer of vaseline should be applied on the surfaces.
- Please clean the "C" removable crumb tray at least once in a day.
- In case of any defect breakdown or problem call the authorized service. The should be examined by an experienced technical staff only.
- Do not-wash the appliance under direct or high pressure water otherwise the electrical installation can be damaged.

DE

1. MONTAGE

- Das Gerät muß waagrecht auf eine ebene hitzebeständige Oberfläche gestellt werden, da sich bei Dauerbetrieb die Bodenfläche um das Gerät herum bis auf 80°C erwärmen kann.
- Aus Sicherheitsgründen sollte sich in einem Umfeld von 20 cm um das Gerät befinden.
- Entfernen Sie die Schutzfolie.
- Eventuelle Klebereste mit einem geeigneten Lösungsmittel entfernen.

2. ELEKTRISCHER ANSCHLUß

- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden, die gemäß VDE 0100 installiert ist.
- Die Netzspannung muß 230V ~ betragen. Diese Steckdose darf sich nicht über dem Grillgerät befinden.
- Wenn der Brotröster in einer gewerblich genutzten Küche verwendet wird, ist es erforderlich daß er an einem Potentialausgleichssystem angeschlossen wird. Die Potentialausgleichsklemme befindet sich links hinten am Unterteil des Gerätes. Beim Anschluß an den Potentialausgleich ist besonders DIN VDE 0100 Teil 540 zu beachten.

3. HINWEISE ZUM GEBRAUCH

- Dieses Gerät darf nur zur Brotröstung verwendet werden
- Dieses Gerät ist nur für 594 Stück / Stunde ausgelegt und hergestellt. 90x90 Toastbrot
- Bitte achten sie darauf daß die Brotscheiben gleichmäßig geschnitten worden sind.
- Für die feuchten oder trockenen Brotscheiben verwenden sie den geeigneten Schalter.
- Die feuchten Brotscheiben bitte erst auf das Gitter setzen, damit die Feuchtigkeit verschwindet. Bei der ersten Verwendung können Rauch und

Geruch entstehen. Das ist normal und verschwindet mit der Zeit.

4. BETRIEB

- Stellen Sie den Schalter "A" auf die gewünschte position (Schalter 4).

Schalterpositionen

- 0- Neutral
- 1- Niedrige Wärme
- 2- Mittel Wärme
- 3- Höhe Wärme

- Wenn das Gerät in Betrieb ist, fangen die Heizer an zu arbeiten.
- Wenn die Signallampe "B" leuchtet, ist das Gerät in Betrieb.
- Wenn das Gerät in Betrieb ist fängt es nach 5 Minuten an zu rösten, und die Brotscheiben sammeln sich dann in der Plate "C".

5. AUSSCHALTEN (Bild-1)

- Schalter "4" auf "0" stellen.

6. PFLEGE

- Reinigen Sie Ihr Gerät erst nach dem Sie den Stecker aus der Steckdose entfernt haben.
- Gerät nach Gebrauch noch vor dem Erkalten mit einem in warmes Seifenwasser getauchten Tuch abwischen.
- Keine Reinigungsmittel und Gerät verwenden die Oberflächen zerkratzen können.
- Falls nötig verwenden Sie chemische Reiniger.
- Gerät nicht mit Wasser oder Dampfdruck reinigen, es können dabei Schäden im elektrischen System entstehen.
- Sollte das Gerät längere Zeit außer Betrieb bleiben, sollte es mit einer dünnen Schicht Vaseline überzogen werden.
- Lassen Sie Ihr Gerät nur vom Fachpersonal untersuchen/reparieren.

1. МОНТАЖ

- Поместите прибор на ровное основание и выровняйте.
- Исключите наличие каких-либо материалов вокруг прибора на расстоянии 20 см.
- Снимите защитную полиэтиленовую пленку.
- Очистите остатки клеящего вещества с поверхностей прибора соответствующим растворителем.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

- Устройство необходимо подключить к розетке электросети, отвечающей требованиям стандарта DIN VDE 0100 касательно электрооборудования.
- Оборудование предусматривает подключение к сети с напряжением 220-230 В 50-60 Гц.
- Если устройство используется на промышленной кухне, необходимо выполнить правильное заземление устройства. При этом следует учитывать требования статьи 540 стандарта DIN VDE 0100. Винт заземления указан знаком "  " на тыльной стороне устройства.

3. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Данный аппарат предназначен только для поджаривания кусочков хлеба.
- Этот прибор разработан и изготовлен только для 594 штук в час. 90х90 тост-хлеб
- Обратите внимание, чтобы кусочки хлеба были нарезаны на машине для нарезки хлеба или вручную стандартной толщины.
- Выберите соответствующую позицию выключателя для влажного или сухого хлеба.
- Кусочки хлеба с повышенной влажностью подсушите на решетке-гриль наверху аппарата.
- Во время первого включения в течение некоторого периода времени аппарат выделяет легкий дым и запах. Данное явление вызвано первым запуском прибора и самостоятельно исчезает, спустя короткий период времени.
- **ВНИМАНИЕ : В период продолжительной работы аппарата, основание под аппаратом и окружающая среда может нагреться до 80°C. Поэтому необходимо устанавливать аппарат на основание, устойчивое к высоким температурам.**

4. ВКЛЮЧЕНИЕ

- Переключите 4-хпозиционный выключатель "А" из позиции "0" в требуемую позицию.

Позиции выключателя:

- 0- Выключено
- 1- Низкотемпературный нагрев
- 2- Среднетемпературный нагрев
- 3- Высокотемпературный нагрев

- Внутри аппарата начнется движение пластины и включатся нагревательные элементы.
- Во время работы аппарата будет гореть лампа "В".
- Через 5 минут после первого включения аппарат готов для поджаривания хлеба. Кусочки хлеба поджариваются, проходя через камеру, и падают на противень "С".

5. ВЫКЛЮЧЕНИЕ

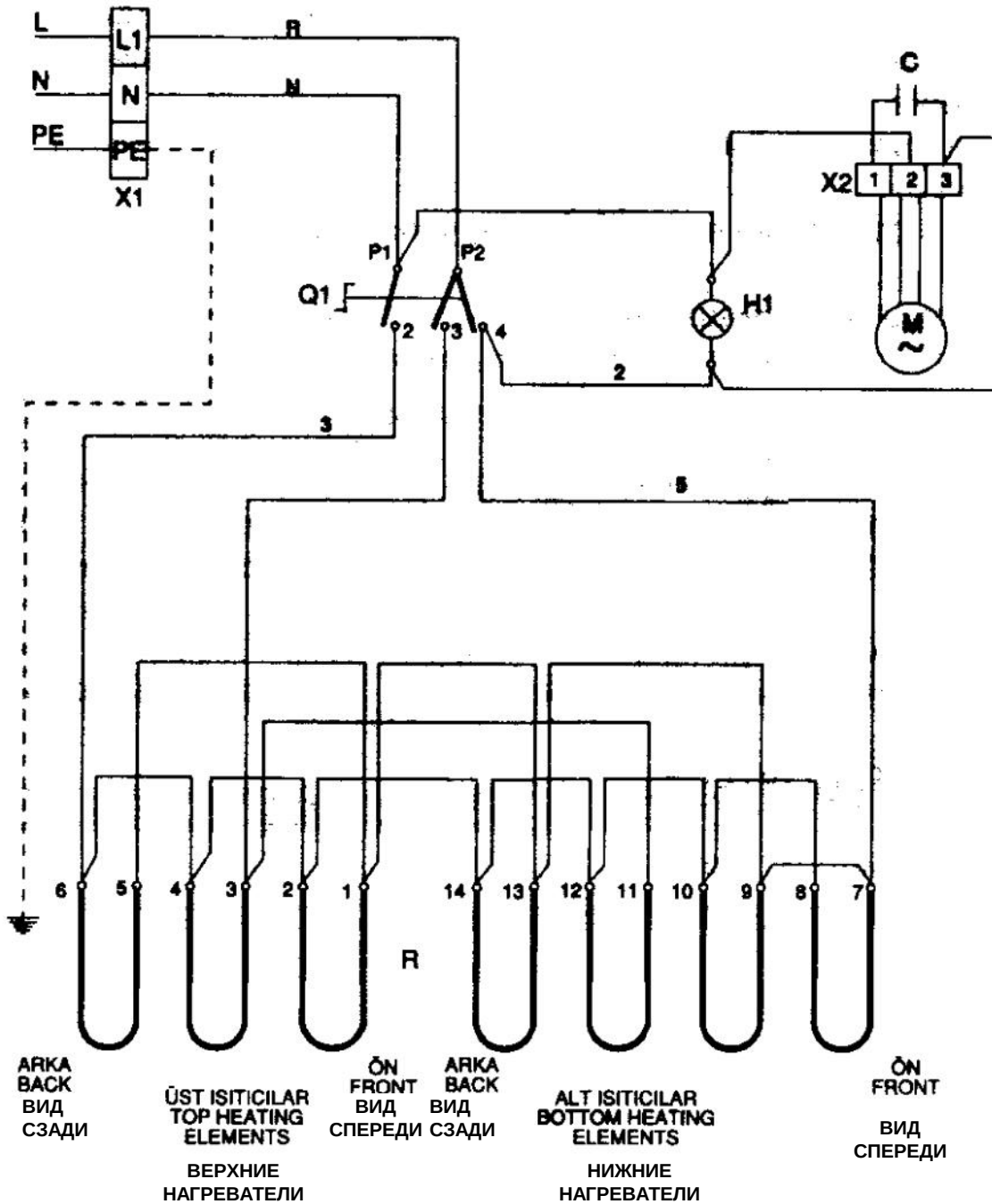
- Установите переключатель "А" в положение "0".

6. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- Категорически запрещается выполнение техобслуживания во время нахождения устройства под напряжением.
- Не дожидаясь полного остывания, протрите оборудование тряпкой, смоченной теплой мыльной водой.
- Не используйте чистящие средства и предметы, способные поцарапать поверхность устройства.
- В случае необходимости используйте химические чистящие средства.
- Запрещено очищать устройство водой или паром под давлением. В противном случае возможно повреждение электропроводки.
- Один раз в день очищайте вынимающийся поддон для крошек "С".
- Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, все поверхности покрываются тонким слоем вазелина.
- В случае выявления какого-либо опасного состояния устройства, проинформируйте уполномоченную службу техобслуживания. Не разрешайте неуполномоченным лицам выполнять ремонт и модификацию оборудования.

PEK 100 ELEKTRİK ŞEMASI / ELECTRIC SCHEMA / ELEKTRISCHER SCHEMA /
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

1 / N / PE 230 V A.C. 50 Hz.



X1 : GİRİŞ KLEMENSİ / INLET CLAMP / КЛЕММА ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ЭЛЕКТРОСЕТИ
Q1 : ŞALTER / SWITCH / ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
H1 : SİNYAL LAMBASI / INDICATOR LAMP / СИГНАЛЬНАЯ ЛАМПА
M : MOTOR / МОТОР / ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

R : ISITICI / HEATING ELEMENT / НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ